



## LEXIQUE ET CULTURE

Thématique associée : *L'opération Dis-moi dix mots* et [le concours des Dix mots](#).

### Buller

C'est à partir du nom « bulle » que le professeur construit sa séance pour aborder le verbe « buller », mot retenu pour l'opération *Dis-moi dix mots*.

#### Étape 1 : la découverte du mot

Pour entrer dans l'étude du mot, le professeur présente à ses élèves une « amorce » destinée à leur faire découvrir ce mot en contexte et en situation. Il s'agit de susciter leur curiosité et de ménager leur intérêt, tout en les amenant à deviner le mot « caché » : il se dévoilera grâce à l'amorce choisie comme une première occasion de questionner son sens. Le professeur peut retenir la proposition ci-dessous ou en proposer une autre.

#### Un support iconographique

*Les Bulles de savon*, Édouard Manet, 1867, huile sur toile 100,5 cm x 81,4 cm, Calouste Gulbenkian Museum, Lisbonne.

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Boy\\_Blowing\\_Bubbles\\_Edouard\\_Manet.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Boy_Blowing_Bubbles_Edouard_Manet.jpg)

- Que fait le jeune garçon ?

## Étape 2 : l'histoire du mot

Le professeur fait découvrir aux élèves une histoire qui les amène à réfléchir aux origines du mot, à son évolution, à sa famille ; il les guide dans le décryptage des éléments qu'il associe à cette découverte.

### Le mot en V. O.

Pour démarrer cette étape et susciter l'intérêt des élèves, une citation **très courte** tirée d'un texte antique est donnée dans sa langue originale : c'est l'occasion de voir et d'entendre quelques mots en latin ou en grec (une phrase, une expression), immédiatement suivis de leur traduction.

Le professeur peut tout aussi bien travailler à partir du seul texte français de la traduction, sans présenter le texte dans sa langue originale aux élèves.

#### La citation avec quelques mots dans la langue d'origine

*Pendant un banquet, un invité qui vient d'assister à un enterrement se met à discuter du sens de la vie.*

Heu, eheu ! Utres inflati ambulamus. Minoris quam muscae sumus. Illae tamen aliquam virtutem habent ; nos non pluris sumus quam bullae...

Hélas ! hélas ! nous ne sommes que des outres gonflées de vent qui déambulent. Nous sommes moins que des mouches ; elles au moins, elles ont une certaine vigueur, mais nous, nous ne valons pas plus que des bulles [d'air, d'eau, de savon]...

Pétrone, *Satiricon*, XLII

Inscrite ou projetée au tableau, la citation est :

- écoutée grâce à [un enregistrement](#) ;
- associée à une image qui illustre et accompagne sa découverte.

La citation : le professeur demande aux élèves d'associer, grâce à un code couleur, le mot latin au mot français correspondant. Il fait remarquer les mots transparents, directement empruntés au latin : *nos, non, quam, bullae* et précisera que le lexique français provient, dans sa grande majorité, de racines latines.

Il peut également attirer l'attention des élèves sur l'héritage latin en ce qui concerne les désinences des verbes : « *-mus* » qui donne « *-mons* » à la première personne du pluriel. Il peut proposer une rapide activité d'étymologie à partir des mots « *inflati* », « *ambulo* », « *minoris* » en faisant trouver aux élèves des mots qui découlent de ces étymologies, en français.

L'image : le professeur peut également montrer la statue de « [L'Enfant à la bulle](#) », statue en bronze du département des Antiquités grecques, étrusques et romaines du musée du Louvre.

Ce sera l'occasion de faire identifier l'objet en question dans la culture antique et d'expliquer sa signification : « Pour détourner les maléfices, il [le jeune garçon] a au cou une « bulle », en cuir chez les pauvres, en or chez les riches, qui est une capsule ronde contenant des amulettes. Le garçon est en outre vêtu d'une toge prétexte, toge claire, ornée d'une bande pourpre qui signale qu'il est de naissance libre. » Florence Dupont, *La vie quotidienne du citoyen romain sous la République*, Hachette, 1989.

### La mise au point étymologique

Le professeur explique aux élèves les grandes étapes de l'histoire du mot : son origine, son sens, son évolution. Il s'appuie sur la citation et le mot en V. O.

Il replace le mot dans sa famille, en français, mais aussi dans d'autres langues modernes. Il fait apparaître au tableau les arbres à mots. Le premier permet de situer le mot étudié et les principaux membres de sa famille en lien avec la racine ; le second permet de visualiser les mots issus de la même racine dans d'autres langues.

#### L'histoire du mot : le sens originel

Quel est le lien entre le verbe moderne « buller », qui signifie « ne rien faire », « paresser », « prendre du bon temps », et son origine latine « *bullā* » ? Pour le comprendre, il faut d'abord garder à l'esprit que « *bullā* » signifie en latin aussi « bulle d'air », puis par extension « objet rond », et ensuite faire un petit détour par le jargon militaire du XX<sup>e</sup> siècle.

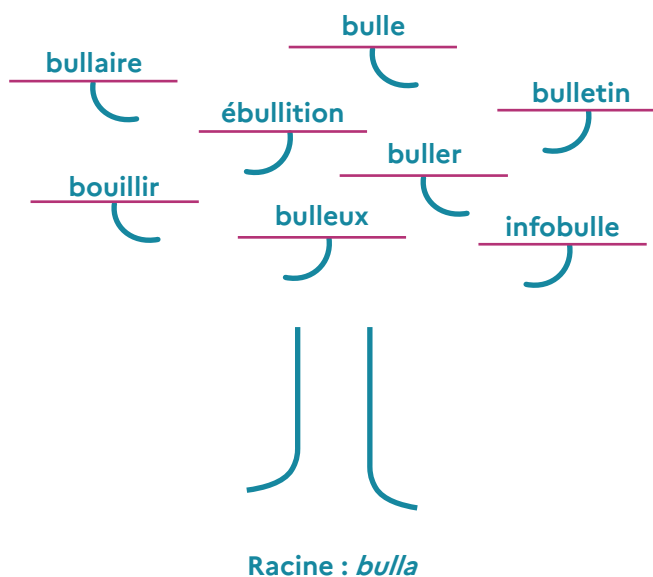
En effet, le bijou romain porté par les jeunes garçons jusqu'à leur entrée à l'âge adulte (c'est-à-dire vers 16 ou 17 ans) est de forme arrondie et évoque donc une bulle d'air. C'est cette même bulle d'air que l'on retrouve dans un outil appelé « niveau à bulle » qui est un « instrument de contrôle ou de réglage de l'horizontalité ou de la verticalité d'une surface plane » (*Dictionnaire professionnel du BTP*, éditions Eyrolles). Cet outil intègre une bulle de gaz qui se déplace dans un liquide et permet de contrôler l'inclinaison d'une étagère par exemple pour pouvoir la poser de façon bien droite.

Or, dans l'armée française, les artilleurs devaient régler les niveaux à bulle de certains engins militaires, et une fois la bulle « coincée » entre les deux repères, il ne leur restait plus qu'à patienter jusqu'au signal. C'est de là que provient l'expression « coincer la bulle », qui signifie « ne rien faire, attendre que le temps passe », d'où, par raccourci, le terme « buller ».

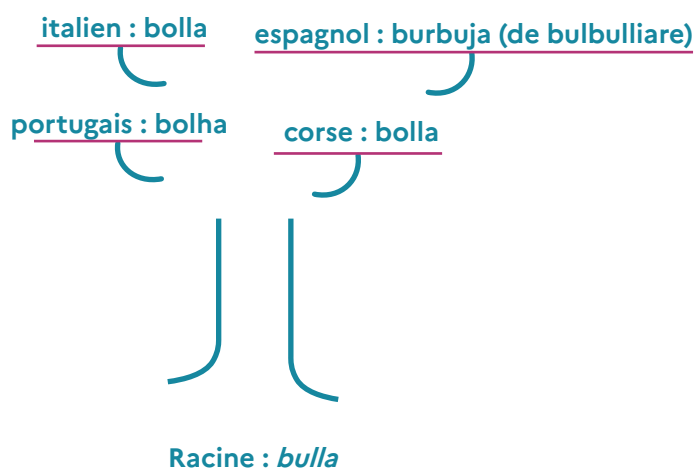
Retrouvez Éduscol sur



## Le premier arbre à mots (français)



## Le second arbre à mots (autres langues)



## Du latin au français : notice pour le professeur

C'est à partir du verbe latin *bullire* (bouillonner, bouillir au sens propre et au sens figuré en latin aussi), issu du même radical « *bull-* », que l'on retrouve des termes dans d'autres langues. Le verbe « *buller* » qui signifie aujourd'hui « paresser, passer le temps tranquillement » partage la même étymologie que le verbe *bouillir*, souvent associé à un état de colère ou de révolte, parfait opposé à la quiétude de celui qui « bulle ».

Le verbe « *buller* », vient donc du substantif latin « *bulla* » qui, d'après le Gaffiot, a plusieurs significations, toutes assez techniques :

- bulle d'eau
- tête de clou pour l'ornement des portes
- bouton de baudrier
- clou qui sert à marquer les jours heureux ou malheureux
- bouton ou bille mobile dans une horloge à eau
- bulle, petite boule d'or que les jeunes nobles portaient au cou jusqu'à l'âge de 17 ans

Retrouvez Éduscol sur



Le mot *bullā* a probablement ici une origine étrusque, donc quelque peu différente de celle qui est généralement admise pour *bullā* (protubérance ronde) : sans doute de l'indo-européen commun \**bhel-* (« enfler, grossir »).

On peut consulter le *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, 4<sup>e</sup> éd. augmentée, A. Ernout et A. Meillet, Paris, 1967, p. 78, s. u. *bullā*, le mot est censé rappeler des mots grec, lituanien et sanskrit indiquant une protubérance ronde.

Le mot latin *bullā* pourrait dériver du mot étrusque *pulum*, présent dans le texte de l'une des lamelles de Pyrgi<sup>1</sup>.

### Étape 3 : observations et approfondissement

Selon le temps dont il dispose et les objectifs qu'il s'est fixés, le professeur part de l'observation de l'arbre à mots pour orienter sa démarche vers des points à consolider ou à développer, accompagnés d'activités variées.

Il prend appui sur des corpus (mots, expressions, phrases) fournis aux élèves ou constitués à partir de leurs propositions. Il peut consulter la « boîte à outils » pour utiliser une terminologie simplifiée et concevoir des activités adaptées à chaque point.

#### Polysémie, le mot et ses différents emplois

Les élèves proposent les différents sens qu'ils connaissent du mot « bulle », à l'origine de « buller ». Ils donnent également des expressions dans lesquelles le mot est employé. On les amènera à bien expliciter les différents sens ou expressions incluant le terme de « bulle », en veillant à les relier, le cas échéant, aux significations de « buller ».

- Sciences et techniques
  - le niveau à bulle, instrument de mesure qui permet de vérifier l'horizontalité des éléments
  - le film à bulles qui protège des objets fragiles
  - la bulle locale interstellaire en astronomie
- Médecine
  - bulle stérile à l'hôpital pour protéger le patient de toute infection
  - en dermatologie, lésion cutanée qui forme une bulle
- Diplomatie
  - Sceau apposé sur un document officiel et, par métonymie, décret sur lequel il est apposé
  - Bulle pontificale qui est un document scellé de haute importance
- Économie
  - Bulle financière, qui consiste en une hausse des prix excessive dans certains domaines, comme l'immobilier par exemple
- Littérature
  - Élément graphique de forme arrondie qui entoure chaque réplique de personnages dans les bandes dessinées

Et aussi, tout récemment, on peut lire dans les journaux qu'il faut restreindre sa « *bulle sociale* » pour limiter la circulation des microbes et virus. Autrement dit, c'est une invitation à buller en petit comité ...

1. Voir sur ce point : Haack Marie-Laurence, « Boules et bulles : Un exemple de transfert culturel », *Dialogues d'histoire ancienne*, 2007/2 (33/2), pp. 57-67. <https://www.cairn.info/revue-dialogues-d-histoire-ancienne-2007-2-page-57.htm#re13no276>

Il peut aussi malencontreusement se trouver que l'on obtienne une « bulle » à son devoir. Terme lui aussi familier, qui n'est peut-être que la conséquence d'avoir trop « bullé »...

### Formation des mots de la famille (dérivation, affixation, composition)

Le professeur propose de réfléchir au sens de quelques mots de la même famille :

- ébullition (emprunt au bas latin *ebullitio*, *-onis* « jaillissement par ébullition »)
- bouillonnement (dérivé de *bouillonner* avec un suffixe en *-ment*)
- débulleur, débullage...

## Étape 4 : appropriation, mémorisation, trace écrite

Le professeur vérifie que les élèves ont bien compris le sens ou les sens du mot. Pour qu'ils soient en mesure de réinvestir les acquis, il veille à varier les exercices et les aide à conserver une trace écrite de la séance.

### Mémoriser

Un poème de Bernard Friot

Une bulle  
deux bulles  
Trois bulles de savon.  
Dans chaque bulle  
Je glisse  
Un mot.  
Les bulles s'envolent  
Et montent jusqu'au plafond.  
Les bulles éclatent  
Restent les mots.  
Ouvre la main  
Attrape-les  
Ils sont pour toi.  
Et maintenant  
Mets-les dans l'ordre.  
Voilà.  
Tu me regardes, tu souris.  
Et je sais : tu as compris.

Bernard Friot, *À mots croisés*, Milan Poche Junior, 2009

Retrouvez Éduscol sur



## Écrire

En s'inspirant de Raymond Queneau dans *L'instant fatal* (1948), les élèves créent un poème utilisant des verbes à l'impératif et proposant une recette qui explique comment « buller ».

*Pour un art poétique*  
 Prenez un mot prenez-en deux  
 Faites cuire comme des œufs  
 Prenez un petit bout de sens  
 Puis un grand morceau d'innocence  
 Faites chauffer à petit feu  
 Au petit feu de la technique  
 Versez la sauce énigmatique  
 Saupoudrez de quelques étoiles  
 Poivrez et puis mettez les voiles  
 Où voulez-vous en venir ?  
 À écrire  
 Vraiment ? À écrire ?

## Lire

Le poème de Victor Hugo qui évoque l'action de « buller », en termes poétiques et soutenus.

Réverie

Oh ! laissez-moi ! c'est l'heure où l'horizon qui fume  
 Cache un front inégal sous un cercle de brume,  
 L'heure où l'astre géant rougit et disparaît.  
 Le grand bois jaunissant dore seul la colline.  
 On dirait qu'en ces jours où l'automne décline,  
 Le soleil et la pluie ont rouillé la forêt.

Oh ! qui fera surgir soudain, qui fera naître,  
 Là-bas, – tandis que seul je rêve à la fenêtre  
 Et que l'ombre s'amasse au fond du corridor, –  
 Quelque ville mauresque, éclatante, inouïe,  
 Qui, comme la fusée en gerbe épanouie,  
 Déchire ce brouillard avec ses flèches d'or !

Qu'elle vienne inspirer, ranimer, ô génies,  
 Mes chansons, comme un ciel d'automne rembrunies,  
 Et jeter dans mes yeux son magique reflet,  
 Et longtemps, s'éteignant en rumeurs étouffées,  
 Avec les mille tours de ses palais de fées,  
 Brumeuse, denteler l'horizon violet !

Victor Hugo, *Les Orientales*, XXXVI, 1829

Retrouvez Éduscol sur



## Garder une trace écrite

Le professeur peut consulter la « **boîte à outils** » pour organiser divers types de traces écrites en classe et utiliser la trame de la **fiche-élève**.

En s'appuyant sur [Les bulles de la BD](#) de la BnF, les élèves créent quelques vignettes de bande dessinée en imaginant, dans les bulles, appelées aussi phylactères, un petit dialogue qui permette de récapituler et d'illustrer le sens du verbe « buller ».

## Étape 5 : prolongements

En fonction des objectifs qu'il s'est fixés et du temps dont il dispose, le professeur peut envisager divers compléments.

### Des créations artistiques motivées par la découverte du mot

Un calligramme évoquant le mot « buller ». Le professeur rappelle que le calligramme, qui signifie étymologiquement « beau graphisme, belle écriture », désigne un poème dont l'idée principale est présentée sous forme de dessin. Il propose en lecture des *Calligrammes* d'Apollinaire puis guide l'écriture des calligrammes.

### Autres fiches à consulter

aile - allure – air – [éolien](#) – [vapoureux](#).